ARAB CENTER FOR AUTHORSHIP AND TRANSLATION OF HEALTH SCIENCE
(COUNCIL OF ARAB MINISTERS OF HEALTH)
ARAB LEAGUE

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية
(مجلس وزراء الصحة العرب)
جامعة الدول العربية

نشرة دورية تصدر عن المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تعنى بدور المركز في نشر ورصد قضايا تعريب العلوم الصحية

مايو 2021 م

كلمة العدد

أ. د. مرزوق يوسف الغنيم
الأمين العام المساعد

عزيزي القارئ الكريم.

أكثر ما يسعد أي ناشر هو ردود الفعل من القراء.. ونحن في المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تتجدد سعادتنا نتيجة ما يصلنا من مقترحاتكم وتقديركم؛ لذلك فإننا عند الإعداد لكل عدد من هذه النشرة نبحث عما هو جديد في عالم الطب؛ لنقدم ثقافة صحية يستفيد منها غير المختص، لذلك جاءت هذه النشرة محتوية على موضوعين مهمين، أولهما:

- **أهمية أخذ لقاح كوفيد -19، ويبين هذا الموضوع أهمية أخذ اللقاح والضرر الذي يصيب الإنسان الذي لم يقم بالتطعيم، ويضرب لنا المقال مثالاً بين مجموعتين تتكون كل مجموعة منهما من 100 شخص، حيث وُجِد أن المجموعة غير المطعمة تصل نسبة إصابتهم بفيروس كورونا إلى 100% عند تعرضهم له، بينما 10% فقط من المطعمين قد يصابون بالفيروس المسبب لمرض كوفيد -19، وتبين المقالة كذلك عدد مَنْ سيدخل المستشفى، ومَنْ سيكون عرضة لدخول العناية المركزة، وعدد المتوفين من الفئتين. ويُعتبر هذا الموضوع مهماً لمَنْ يعارض التطعيم.**
- **أما الموضوع الثاني فهو: اختلاف فصائل الدم بين البشر، ونسبها المختلفة في العالم أجمع، وهو موضوع شيق يبين فصائل الدم والنسبة المئوية لها بين بني البشر.**

كما يستعرض هذا العدد كتابين أصدرهما المركز من سلسلة الثقافة الصحية هما:

- **كتاب الحَوَل.**
- **كتاب المغص.**

ويبين الكتاب الأول أن الحَوَل يعد عيباً بصرياً عندما تكون العينان غير متوازيتين، وقد يظهر هذا العَرَض لفترة محددة لدى حديثي الولادة ويسمى عندئذٍ حَوَلاً مؤقتاً، أو حَوَلاً كاذباً، بينما يظل (الحَوَل الدائم) ثابتاً ، ويؤكد الكتاب على ضرورة مراجعة الطبيب المختص للفحص والتأكد من خلو المصاب بالحول من أي سبب عضوي، كما يبين أن هناك أنواعاً مختلفةً من الحَوَل لكلٍّ منها خصائصها السريرية وفتراتها الزمنية المحددة.

ويبين الكتاب الثاني أن المغص تبعاً لشدته وخطورته ينقسم إلى نوعين: النوع الأول، وهو النوع الحاد، ويتصف هذا النوع بألم شديد ومفاجئ يتزايد بصورة تدريجية، وغالباً ما يحتاج إلى رعاية طارئة، وتدخّل جراحي عاجل، ومن أمثلته : التهاب الزائدة الدودية الحاد أو الانسداد المعوي. والنوع الثاني، وهو النوع المزمن، ويكون الألم محتملاً وغالباً يختفي تدريجياً بدون معالجات دوائية، وفي حالات نادرة قد يحتاج إلى تدخّل جراحي ولكنه ليس عاجلاً . ويوضح هذا الكتاب ماهية المغص، ويبين أنه من أكثر العوارض المرضية شيوعاً وسبباً في زيارة العيادات الطبية.

كما يحتوي العدد على بعض المصطلحات الطبية من المعجم الطبي الموحد الذي أصدره المركز، إضافة إلى جدول يبين بعض الأخطاء الشائعة في اللغة العربية وما يجب أن تكون عليه.

والله الموفق ،،

لمــاذا نـأخـذ لـقـاح كـوفـيـد – 19

إعداد / د. هبــة حــافــظ إبــراهيـــم

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

اللقاح هو وسيلة فعالة تحمينا من أمراض خطيرة يمكن الوقاية منها، حيث يعمل اللقاح على تحفيز الجهاز المناعي دون الإصابة بالمرض، وتدريبه لتكوين أجسام مناعية توفر الحماية للشخص إذا ما تعرض للعدوى مستقبلاً، وإذا ما طُبّق هذا الكلام على اللقاحات المنتجة ضد فيروس كوفيد-19 تكون هذه اللقاحات حالياً هي أفضل الحلول الآمنة والفعالة للسيطرة على هذه الجائحة، وحماية الأفراد والمجتمع بشكل عام، ولكي يحقق اللقاح تأثيره فلابد من إعطائه لأكبر نسبة من أفراد المجتمع؛ لتحقيق المناعة الجماعية المطلوبة لمنع انتشار الفيروس، وتكون الأولوية للأشخاص الأكثر عرضة للإصابة بفيروس كوفيد-19، أو الأشخاص المعرضين لمضاعفات خطيرة ناجمة عن الإصابة بالفيروس، وتختلف اللقاحات في طريقة تصنيعها، وحفظها، وعدد جرعاتها (جرعتين أو جرعة واحدة)، ولكن مع هذه الاختلافات إلا أنها متشابهة في تحفيز الاستجابة المناعية للجسم تجاه الفيروس.

فاللقاح يهيئ الجسم لمحاربة الإصابة بالعدوى من فيروس كوفيد-19، وتحتوي أنواعه المختلفة إما على أجزاء غير نشطة أو ضعيفة من الفيروس، أو الشفرة الجينية للفيروس، وكلٌّ من شأنه أن يدفع الجهاز المناعي بالجسم إلى التعرف على الجسم الدخيل (فيروس كوفيد-19)، وإنتاج أجسام مضادة لمقاومة الفيروس، وهذا ما يحدث في الجرعة الأولى من تلقي اللقاح، ومعظم اللقاحات تحتاج جرعة ثانية حتى توفر حماية كافية ضد المرض، فالأجسام المضادة قد تتضاءل سريعاً في غضون أسابيع في حال عدم تلقي الجرعة الثانية؛ ولذا فالجرعة الثانية هي وسيلة لتعريض الجسم مرة أخرى لمستضدات الفيروس (مسببات المرض)، ومن ثَمَّ ظهور الأجسام المضادة مجدداً وارتفاع نسبتها في الجسم، ومن الممكن بعد فترة من الوقت (على مدار شهور) أن ينخفض مستوى الأجسام المضادة، ولكن الجهاز المناعي يحتوي أيضاً على خلايا خاصة تسمى "خلايا الذاكرة" التي قد تحتفظ بمعلومات حول فيروس كورونا لفترات طويلة قد تصل لسنوات، بمعنى أنه يمكن لهذه الخلايا أن تتذكر العامل الممرض في حال مواجهة الجسم للعدوى مرة أخرى، وتقوم هذه الخلايا بتحفيز جهاز المناعة على إعادة إنتاج الأجسام المضادة المقاومة للفيروس، كما وجد الباحثون أن "خلايا الذاكرة" تخضع لدورات عديدة من الطفرات حتى بعد الشفاء من العدوى، ومن ثَمَّ كانت قادرة على إنتاج أجسام مضادة أكثر فعالية من تلك التي أحدثتها العدوى في البداية، كما أشارت الفحوص المخبرية الإضافية إلى أن هذه الأجسام المضادة كانت قادرة أيضاً على التعرف على السلالات المتحورة من فيروس سارس– كوف2، ومن ثَمَّ مقاومة الفيروس والحد من مضاعفاته الخطيرة والمميتة، ويتم العمل حالياً لتحديد دورية أخذ اللقاح كما هو الحال مع اللقاحات الأخرى مثل لقاح الأنفلونزا الموسمية؛ وذلك لضمان توفير المناعة المناسبة للأشخاص.

وتبعاً للدراسات الحالية، فقد وُجِد أن أغلب الإصابات المسجلة لأشخاص تعرضوا للإصابة بالفيروس بعد تعاطي الجرعة الأولى، وتعود الأسباب للتعرض للعدوى بالفيروس إلى عدم الالتزام بالإجراءات الاحترازية قبل تكون المناعة الكافية في الجسم (التي يتوقع الوصول إليها بفترة لا تقل عن أسبوعين بعد الجرعة الثانية).

وضرب د.محمد نبيل الصفي لنا مثالاًعن مجموعتين تتكون كل منها من 100 شخص تم تلقيح أفراد المجموعة الأولى بالكامل بلقاح كوفيد -19، بينما لم يتم تلقيح أفراد المجموعة الثانية، فوجد أنه عند تعريض أفراد المجموعتين لفيروس كوفيد -19 أصيب 10% فقط من أفراد المجموعة الأولى التي تم تلقيحها بعدوى كوفيد-19، بينما أصيب 100% من أفراد المجموعة الثانية التي لم تتلق اللقاح.

ومن بين الأشخاص العشرة الذين أصيبوا من المجموعة الأولى لم يحتج أي شخص منهم إلى دخول المستشفى، ولم تكن هناك حاجة لدخول العناية المركزة، ولم تسجل أية حالة وفاة من بينهم، بينما كانت الأعراض لديهم خفيفة، وكان من السهل السيطرة عليها، وتماثلوا للشفاء بسرعة، بينما في المجموعة الثانية والتي أصيب جميع أفرادها فإن 20 مريضاً منهم استدعت حالتهم دخول المستشفى، وخمسة أشخاص منهم تم نقلهم إلى وحدة العناية المركزة؛ لتلقي الرعاية اللازمة لحالتهم، وتُوفِّي من بينهم ثلاثة أشخاص.

ولهذه الأسباب نؤكد على أهمية تعاطي اللقاح، واستكمال جرعاته كما هو محدد، فاللقاح يمثل الخيار الأمثل؛ للحفاظ على صحة المجتمع، والوصول إلى مرحلة التعافي وبداية النهاية للفيروس، فاكتساب المناعة الجماعية من خلال اللقاح هو الوسيلة الأنجح للقضاء على الفيروس.

فصـائـــل الـــــدم

إعداد/ الصيدلانية. أمنيــة حسـني شمـس الـديـن

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

تختلف الفصائل الدموية بين أفراد البشر، فلكل إنسان فصيلة محددة من الدم تنتمي إلى إحدى المجموعات الأربعة التالية: A، B، AB، O. وتختلف كل مجموعة عن المجموعة الأخرى من حيث وجود مواد معينة (مستضدات) على أسطح كريات الدم، وأجسام مضادة في البلازما، فإذا اختلطت فصيلتان دمويتان غير متوافقتين تماماً يحدث تلازن (Agglutination) قد تكون له عواقب خطيرة، ولتجنب ذلك يجب أن يكون دم المعطي (المتبرع) متوافقاً تماماً مع دم المتلقي عند نقل الدم، ورغم ذلك يمكن أن يتم إعطاء دم من المجموعة O كبديل لأي فصيلة دم عند الطوارئ؛ حيث إنها لا تحتوي على مستضدات، وتُعرف بالمعطي العام، ويتضح توزيع المستضدات الموجودة على سطح كريات الدم الحُمْر، وكذلك الأجسام المضادة الموجودة في البلازما من خلال الجدول التالي:

فصيلة الدم	الفصيلة A	الفصيلة B	الفصيلة AB	الفصيلة O
المستضدات الموجودة على سطح كريات الدم الحُمْر	المستضد A	المستضد B	المستضد A، والمستضد B	لا توجد
الأجسام المضادة الموجودة في البلازما	الأجسام المضادة (Anti-B)	الأجسام المضادة (Anti-A)	لا توجد	الأجسام المضادة (Anti-A)، و (Anti-B)

ويجب أن يؤخذ في الاعتبار أيضاً العامل الريسوسي (RH)، حيث يوجد منه نوعان، أحدهما سلبي (RH–ve)، والآخر إيجابي (RH +ve)، وبموجب هذا التصنيف فإن الفصيلة السلبية للعامل الريسوسي لا تتلقى الدم إلا من فصيلة سالبة، ومن الجدير بالذكر أن اختلاف فصيلة الدم بين الزوجين قد يُؤدي أحياناً إلى وفاة الجنين، وذلك عندما يكون الزوج إيجابياً للعامل الريسوسي، والزوجة سلبية العامل الريسوسي، ففي الحمل الأول إذا كان الجنين إيجابياً للعامل الريسوسي يقوم جسم الأم بتكوين أجسام مضادة للعامل الريسوسي الجنيني الذي تسرب إلى دم الأم أثناء عملية الولادة، ومع تكرار الحمل بجنين إيجابي لذلك العامل تزداد نسبة الأجسام المضادة في دم الأم، وتنتقل عبر المشيمة إلى الجنين، وبذلك يموت في الأسابيع الأولى من الحمل، ويتم التغلب على تلك المشكلة بإعطاء الأم حقنة تحتوي على أجسام مضادة لأضداد العامل الريسوسي.

ومن المهم أن يكون الفرد على معرفة بفصيلة الدم الخاصة به؛ حيث يمكن تحديد نوع الدم الذي يمكن أن يتلقاه في أية عملية نقل دم إذا تعرض لحادث أو كان يعاني مشكلة طبية تتطلب ذلك الإجراء، ومعرفة فصيلة الدم أمر مهم ليس

فقط للفرد ذاته، ولكن أيضاً لعائلته والمجتمع الذي يعيش فيه، فإن كان الفرد يحمل فصيلة دم نادرة يمكن أن يفكر في التبرع بالدم بين الحين والآخر لبنوك الدم، وبذلك يستطيع أن ينقذ حياة الآخرين.

ومن الجدير بالذكر أنه لا يمكن التبرع بالدم موجب العامل الريسوسي إلا للأشخاص الذين يحملون بروتين RH إيجابي العامل الريسوسي، بينما يمكن التبرع بالدم السالب للعامل الريسوسي لكل من الأشخاص الإيجابيين والسلبيين لهذا العامل، ولهذا السبب فإن الشخص الذي يحمل فصيلة الدم (O-) يعرف باسم "المتبرع العالمي" حيث يستطيع التبرع بالدم لجميع الفصائل (O، B، AB، A) سواء كانت إيجابية للعامل الريسوسي أو سلبية له.

ويوضح الشكل التالي النسبة المئوية لفصائل الدم حسب توزيع سكان العالم وفق موقع (www.worldatlas.com):

1) المـغـــص

يعتبر المغص (ألم البطن) إحدى المشكلات المرضية الشائعة، والتي تصيب الصغار والكبار على حد سواء، وتستدعي زيارة الطبيب، فهو ألم يصيب منطقة البطن التي تمتد من أسفل الصدر إلى نهاية الجذع، وتحتوي على عديد من أجهزة الجسم الحيوية والمهمة، وقد يكون المغص علامة للإصابة بكثير من الأمراض المتعلقة بالجهاز الهضمي، مثل: عسر الهضم، والإسهال، أو الإمساك، أو التهاب المعدة والأمعاء الناتج عن الإصابة بعديد من العداوى الڤيروسية، أو البكتيرية (السبب الأكثر شيوعاً)، ومنها ما هو متعلق بأجهزة الجسم الأخرى مثل: التهاب الجهاز البولي، والكلى، والتهاب المرارة، والتهاب البنكرياس، أو اضطرابات الجهاز التناسلي لدى المرأة مثل: المغص أثناء الحيض أو أثناء الحمل، أو نتيجة لتعاطي بعض الأدوية التي تهيج بطانة المعدة والأمعاء، كما أن أغلب حالات المغص الشائعة تحتاج إلى معالجات منزلية بسيطة، ولكن لابد من استشارة الطبيب في حال استمرار الألم لعدة أيام، أو إذا كان الألم شديداً بصورة لا يتحملها الفرد، أو إذا صاحبه عديد من الأعراض المقلقة من مثل: القيء المستمر، وعدم القدرة على الحركة.

ينقسم مغص البطن تبعاً لشدته وخطورته إلى نوعين: النوع الأول، وهو النوع الحاد، ويتصف هذا النوع بألم شديد ومفاجئ يتزايد بصورة تدريجية، وغالباً ما يحتاج إلى رعاية طارئة، أو تدخّل جراحي عاجل، ومن أمثلته: التهاب الزائدة الدودية الحاد أو الانسداد المعوي، والفتق المنحصر، والنوع الثاني، وهو النوع المزمن، ويكون الألم محتملاً وغالباً يختفي تدريجياً بدون معالجة أو معالجات دوائية، وفي حالات نادرة قد يحتاج إلى تدخّل جراحي ولكنه ليس عاجلاً.

وهناك كثير من الوصفات المنزلية المفيدة، إضافة لبعض النصائح المتمثلة في تعديل سلوك تناول الطعام؛ مما يساعد على شفاء حالات عديدة من المغص وخاصة لدى الرضَّع.

ولأهمية هذا الموضوع (المغص)، ولأنه من أكثر العوارض المرضية شيوعاً وسبباً في زيارة العيادات الطبية جاء اختيار المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية لتأليف هذا الكتاب الذي بين أيدينا، حيث يتضمن خمسة فصول، يتناول الفصل الأول مقدمة عن طبيعة المغص وأسبابه العامة وخاصة لدى الأطفال والرضّع، بينما يستعرض الفصل الثاني أهم أسباب المغص لدى البالغين، ثم يوضح الفصل الثالث طرق التشخيص التي تساعد على الوصول إلى السبب الرئيسي للمغص، ويسرد الفصل الرابع بعض حالات المغص الحرجة والتي تستدعي مراجعة المستشفى باعتبار أن ما يعانيه المريض حالة طبية طارئة تتطلب تدخلاً جراحياً عاجلاً لإنقاذ الحياة، ويُختتم الكتاب بفصله الخامس باستعراض معالجات المغص المختلفة.

نأمل أن يفيد هذا الكتاب قرّاء سلسلة الثقافة الصحية، وأن يكون قد استوفى بالشرح كل ما تطرق إليه من معلومات عن هذا العَرَض الشائع والمزعج.

2) الحـــــــول

حاسة البصر من أكبر النعم التي أنعم الخالق سبحانه وتعالى بها على الإنسان، حيث تُعد العين مرآة الجسم وآلة التمييز، والنافذة التي يطل منها الإنسان على العالم الخارجي، ويكشف عن أسرار ما حوله، فهي وسيلة الإنسان للإبصار والتفكّر في خلق السماوات والأرض والكائنات بشكل عام، ويُعد تكوين العين مع صِغَر حجمها من أعظم أسرار قدرة لله تعالى، فهي تتسع لرؤية كثير من مخلوقات الله، ومن خلالها يكتسب الإنسان معظم خبراته عن العالم المحيط به، يقول لله تعالى في محكم آياته: ﴿قُلْ سِيرُوا فِي الأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ الآية:(20) سورة العنكبوت.

يمتلك الإنسان عينين موجودتين في مقدمة الجمجمة، وتتكون العين من أجزاء مختلفة وطبقات تشريحية متتالية بترتيب مذهل وعجيب يُمكّنها من رؤية الصور مجسَّمة وثلاثية الأبعاد؛ مما يساعد في تحديد مواضع الأشياء وأبعادها، كما أن عين الإنسان تمتلك خاصية مذهلة، بحيث تكيِّف نفسها لرؤية الأشياء القريبة والبعيدة بواسطة حدقة العين (البؤبؤ) التي تضيق وتتسع تبعاً لكمية الضوء الذي تستقبله العين وتغيرات قوة عدستها، وكذلك عضلاتها التي تقوم بتحريك المقلة في جميع الاتجاهات بحركة سريعة متتابعة ومتوافقة بين العينين، وإذا ما حدث واختلفت إحدى العينين عن الأخرى يحدث تداخل بين الصور الناتجة، ويُصاب الشخص بالحَوَل وازدواجية الرؤية .

يُعد الحَوَل عيباً بصرياً حيث تكون العينان غير متوازيتين في الوقت نفسه وفي الظروف العادية، وقد يظهر هذا العَرَض لفترة محددة لدى حديثي الولادة (حَوَل مؤقت، أو حَوَل كاذب) ويختفي بعد ذلك، أو يظل ثابتاً (الحَوَل الدائم)، ويكون الحَوَل شائعاً لدى الرُضَّع حتى عمر أربعة أشهر، وعندها يجب مراجعة الطبيب المختص للفحص والتأكد من خلو الطفل من أي سبب عضوي، كما أنه توجد أنواع مختلفة من الحَوَل لكلّ منها خصائصها السريرية وفتراتها الزمنية المحددة، وأشهرها ما يُلاحظ لدى حديثي الولادة، وغالباً ما يختفي بعد فترة من العمر ويظهر الحَوَل في عديد من الأحيان بشكل متقطع، وهناك عدة أسباب قد تؤدي إلى ظهور الحَوَل، حيث يرتبط بعضها بأمراض متعلقة بالعين وبعضها الآخر له ارتباط باضطرابات مرضية ذات تأثير ثانوي عليها، كذلك يساعد التشخيص المبكر على نجاح المعالجات والوقاية من مضاعفات الحَوَل الشديدة التي يمكن أن تؤدي إلى الإصابة بما يسمى الغمش (كسل العين) لدى الأطفال.

نظراً لأهمية هذا العَرَض الطبي الشائع وتأثيره المباشر على صحة العين وسلامتها وخاصة لدى الأطفال، فقد جاء اختيار المركز لموضوع هذا الكتاب «الحَوَل وازدواجية الرؤية» ليتناول في فصله الأول نبذة مختصرة عن الأجزاء المختلفة للعين ووظيفتها المعنية بالحركة، وشرْح ماهية الحَوَل، ويستعرض في فصله الثاني أنواع الحَوَل وأعراضه وعلاجه، ويشرح في فصله الثالث طرق التشخيص الأساسية وخاصة لدى الأطفال، ويُختتم الكتاب بفصله الرابع ليناقش ازدواجية الرؤية وضعف الإبصار وهي من المضاعفات الشديدة لهذا العَرَض .

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشاريع الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح لكافة المصطلحات، وجاري العمل في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً بأول، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

lacticacidemia — **زيادة حمض اللاكتيك في الدم**

فرط مستوى حمض اللاكتيك في الدم .

lacticare — **لاكتيكار**

(اسم تجاري لمستحضرات الهيدروكورتيزون)

lacticemia — **وُجودُ حَمْضِ اللاَّكْتيكِ بالدَّم**

زيادة مستوى حمض اللاكتيك في الدم .

lactiferous — **1. ناقِلٌ للَّبن**
2. مُفْرِزٌ للَّبن

مفرز ، أو ناقل للبن (الحليب) .

lactiferous duct — **قناةٌ ناقِلَةٌ للَّبن**

قنوات ناقلة للحليب والتي تنقل الحليب المفرز بواسطة غدد الثدي إلى حلمة الثدي وخلالها ؛ ليكون جاهزاً لإرضاع صغار الثدييات .

lactiferous sinus — **1. جَيبٌ مُوَلِّدٌ للَّبَن**
2. جَيبٌ ناقِلٌ للَّبن

ضخامة في القنوات الناقلة للحليب قبل أن تفتح هذه القنوات على حلمة الثدي .

lactifuge — **قاطِعٌ للَّبن**

1 . احتباس عن إفراز اللبن ،أو انقطاع إفراز اللبن .
2 . مادة تستخدم في وقف إفراز اللبن .

lactigenous — **مُفْرِزٌ للَّبن**

يُنتِج أو يُفرِز الحليب .

lactigerous — **مُفْرِزٌ للَّبن**

(=lactiferous)

يُنتِج أو ينقل الحليب .

lactim — **لاكتيم**

أميد حَلَقي يتكون من حمض الأمينو كربوكسيليك عن طريق إزالة الماء . ويعد اللاكتيم شكلاً إينولياً من اللاكتام .

lactescent — **مُتَلاَبِن ؛ لَبَنِيُّ المَظْهَر**

إفراز مادة تشبه الحليب .

lactic — **1. لَبَنِيّ**
2. لاكتيكيّ

متعلق باللبن (بالحليب) .

lactic acidosis — **حُماضٌ لاكتيكِيّ**

نمط من الحماض الاستقلابي المسبب عن تراكم حمض اللاكتيك بسبب نقص التأكسج الخلوي ،أو بتأثير الأدوية .

lactic dehydrogenase — **نازِعَةُ هيدروجينِ اللاكْتات**

[إنزيم]

إنزيم نازعة هيدروجين اللاكتات ، وهو من مجموعة الإنزيمات المسؤولة عن نقل الهيدروجين إلى السيتوكروم أو إلى مركب ثنائي نوكليوتيد النيكوتيناميد والأدنين ، وذلك في تفاعلات أكسدة اللاكتات إلى البيروفات .

lactic acid — **حمض اللاكتيك**

يعتبر حمض اللاكتيك متواسطاً استقلابياً مرتبطاً بعديد من العمليات الكيميائية الحيوية ، ويُعتبر الناتج النهائي لعملية تحلل السكر ، وهي العملية الكيميائية التي تقدم الطاقة للعضلات الهيكلية لاهوائياً أثناء بذل مجهود عضلي عنيف ، كما يمكن أكسدته في ظروف هوائية في عضلة القلب لإنتاج الطاقة ، أو يمكن إعادة تحويله إلى سكر الجلوكوز (عملية تكوين الجلوكوز) في الكبد – يحدث ارتفاع معتدل في مستوى اللاكتات في الدم أثناء ممارسة التمارين الرياضية العنيفة ، كما يحدث ارتفاع شديد لمستوى اللاكتات في الدم (حماض لاكتيكي) في مرضى داء السكري والعوز الوراثي للإنزيم المكتنف في عملية استحداث السكر . ويعد اللاكتات هو الناتج النهائي للتخمر في عديد من أنواع الجراثيم .

بقلم / محمد عبد الفتاح أحمد

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يلي:

الخطأ	الصواب	السبب
1- أبدى فلان مشاعره.	- أبدى فلان شعوره.	- المشاعر جمع مشعر وهي مواضع المناسك في الحج.
2- فلانة إنسانة جميلة.	- فلانة إنسان جميل.	- لأن لفظ إنسان يشمل الرجل والمرأة.
3- ضربه بالكف الأيسر.	- ضربه بالكف اليسرى.	- لأن الكف اسم مؤنث وليس مذكراً.
4- أرسلت له رسالة.	- أرسلت إليه رسالة.	- لأن الفعل أرسل يتعدى بـ (إلى) وليس اللام.
5- نعى فلان وفاة فلان.	- نعى فلان فلاناً.	- لأن النعي هو إعلان خبر الوفاة، فذكر الوفاة تكرار لما أفاده لفظ النعي.
6- تصرف بحسب الإنابة أو بالإنابة.	- تصرف بحسب النيابة أو بالنيابة.	- لأن الإنابة معناها الرجوع والتوبة.
7- قاسى فلان من الألم والمعاناة.	- قاسى فلان الألم والمعاناة.	- لأن الفعل قاسى يتعدى بنفسه.

الخطأ	الصواب	السبب
8- ذهبت إلى عنده.	- ذهبت إليه.	- لأن لفظ "عند" لا يدخل عليه من حروف الجر إلا (مِنْ).
9- أحتاجك في هذا الأمر.	- أحتاج إليك في هذا الأمر.	- لأن الفعل (يحتاج) يتعدى بحرف الجر (إلى) ولا يتعدى بنفسه.
10- تنازل عن منصبه.	- اعتزل منصبه.	- لأن تنازل مثل تمارض وتكاسل أي: أنه ترك منصبه مخادعاً.
11- مدير عام الشركة.	- مدير الشركة العام.	- لأنه لا يجوز الفصل بين المضاف والمضاف إليه في الصفة.

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's" .
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على كافة بيانات إصدارات المركز من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأية ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org

/acmlskuwait /acmlskuwait /acmlskuwait

0096551721678

ص.ب: 5225 الصفاة 13053 ـ دولة الكويت ـ هاتف 0096525338610/1/2 ـ فاكس: 0096525338618

البريد الإلكتروني : acmls @ acmls.org